

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1943)  
**Heft:** 1014

**Artikel:** To Switzerland  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688033>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SONETTEN-KRANZ.

Zum 1. August.

By "GALLUS."

I.

## AN'S RUTLI.

Gott grüsse mir die oft ersehnte Flur,  
Die still am Urnersee geborgen liegt,  
Wo sanft die Welle sich an's Ufer schmiegt  
Und wüster Weltlärm schweigt vor der Natur.

Dort leisteten die Väter ihren Schwur;  
Das Knie vor Gessler's Hut ward nicht gebiegt,  
Der Born entschloss'nen Mut's quoll unversiegt,  
Sich Bahn zu brechen auf der Freiheit Spuhr.

Im Rütli war's, woselbst die Wiege stand,  
Die unsern Ahnen Schutz und Hort verlieh,  
Bis sie, ermannt und ihrer Kraft bewusst,  
Sich scharten gegen Speer und Stahlgewand.  
Zu unser Gunst und Segen kämpften sie . . .  
Von Dank erfüllt schlägt jede Schweizerbrust.

II.

## AN DIE ALPEN.

Die Alpenkette krönt das ganze Land,  
Ein Diadem der hehrsten Majestät,  
Das, wenn die Sonne sinkt, und neu ersteht,  
Im Glanz erstrahlt, entfacht von Zauberhand.

Es ruh'n die Bergeszinnen nicht auf Sand,  
Auf Fels sind sie getürmt, der nicht vergeht,  
Dem Schöpfer zeugend, wie ein fromm' Gebet,  
Das in der Ewigkeit ein Echo fand.

Die Alpen sind der Heimat köstlich' Gut  
Und ihre Pässe, zwischen Nord und Süd,  
Uns selbst zum ew'gen Schutz anheim gestellt;  
D'rum Tag für Tag und unter Sternenzelt  
Halten wir Wache, treu und nimmermüd' —  
Bereit zum Kampf, mit altem Heldenmut.

III.

## AN DIE FLUSSE.

Hoch auf St. Gotthard trönt die Wasserscheid';  
Vier Flüsse quellen aus Europa's Herz,  
Sie sprudeln schäumend, plaudernd wie im Scherz,  
Und spiegeln sich in junger Eitelkeit.

Bald legen sie ihr neckisch' Spiel zur Seit',  
Der Ernst des Lebens klopft, wie tönend Erz,  
Auf langer Reise nun geht's meereswärts,  
Vorbei die Tage eitler Müßigkeit.

Stolz gleiten Schiffe auf der Wogen Brust;  
Ein jedes Land borgt der Gewässer Kraft,  
Durch das sie ihren Lauf befruchtend zieh'n.  
So strömen Flüsse — eilt die Zeit — dahin,  
Teilt sich das Leben zwischen Leid und Lust  
Und aller menschlichen Errungenschaft.

IV.

## AN DIE HEIMAT.

Geliebte Heimat, dieser Feiertag  
Sei Dir von tiefstem Herz und Sinn geweiht!  
Wir huldigen Dir voll Erkenntlichkeit  
Und Treue, wie es ziemt dem alten Schlag.

Was nur Erinnerung in uns vermag!  
Das Elternhaus, die gold'ne Jugendzeit,  
Das Kirchlein, mit dem traulichen Geläut —  
Alles rückt nah', was längst im Fernen lag.

Dann folgt ein Bild, viel weiter noch zurück,  
Ein Zug der Ahnen, mit erhob'nem Blick;  
Samt Armbrust, Schwert und Schild zieh'n sie vorbei . . .  
Lasst niemand fragen wer der Grösste sei,  
Denn jeglicher ist wahrhaft Schweizerheld,  
Der stirbt für's weisse Kreuz im roten Feld!

## TO SWITZERLAND.

(A four-fold Sonnet by "GALLUS")

Transl. by J.J.F.S.

I.

## THE RUTLI.

Hail, blessed land! — we lovingly salute,  
Those peaceful glades that by the lakeside lie,  
Where gentle waves for ever beat and die  
And nature bids' all worldly strife be mute.

On there, our fathers, bold and resolute,  
Took oath the tyrant's mandates to defy;  
Nor did their brave endeavour's well run dry,  
But throbbing life infused in freedom's root.

It was in Ruetli, freedom's cradle stood  
And where our forebears gleaned the fruitful seed,  
From which the strength and valour were distilled  
To face the armoured hosts with fortitude.

Rememb'ring that for us they fought indeed,  
With gratitude this day our hearts are filled.

II.

## THE ALPS.

The Alpine chain, wherewith our land is crowned;  
Majestic diadem of purest hue  
Which, when the sun does set and rise anew,  
Its bright and magic glory sheds around.

Not built on sand, but based on solid ground,  
Those crests will stand what ever may ensue,  
To their Creator's might a witness true,  
Arising, like a prayer, Heaven-bound.

These Alps, most precious gift that we possess,  
With mountain passes joining South and North,  
Are placed in our trust, to have and hold.

So, day and night, our people, as of old,  
Keep watch and ward, prepared to sally forth  
In their defence, should ever danger press.

III.

## THE RIVERS.

High on St. Gotthard's watershed you find;  
Four rivers, which from Europe's centre teem;  
A gurgling chatter is their endless theme,  
In frolicsome deportment of their kind.

But playful mood dismissing from their mind,  
Life's earnest purpose, not a youthful dream,  
They now perceive, as Oceanwards they stream  
And days of idleness are left behind.

Now on their wide expanse ships proudly glide  
And other lands thrive on their element  
Which, irrigating them, meanders past.

Thus, like a river, flowing deep and fast,  
Does life in happiness and grief divide  
All human effort and accomplishment.

IV.

## THE HOME-LAND.

O cherished home, with joy we undertake  
To mark and dedicate this festive day;  
To you our heart-felt pledge we would convey  
Of true and deep devotion nought can shake.

What poignant mem'ries does this day awake:  
Our happy youth, the homestead far away,  
The little church, its friendly chimes so gay;  
Scenes gone and past, recalled with yearning ache.

Another picture on mind's screen is cast:  
Our forebears — noble pageant — marching past,  
Their crossbows, swords and halberds you can see,

But do not ask who might the greatest be,  
For every one must rank in honour high  
Who for his fatherland will gladly die.